

## СОДЕРЖАНИЕ

●	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>2</b>
●	<b>СПОСОБ УСТАНОВКИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ</b>	<b>3</b>
●	<b>РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИ УСТАНОВКЕ</b>	<b>4</b>
●	<b>МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>6</b>
●	<b>ПРИМЕЧАНИЯ</b>	<b>8</b>
●	<b>ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРОВЕРКА РАБОТЫ УСТРОЙСТВА</b>	<b>9</b>
●	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>9</b>
●	<b>ФУНКЦИИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ</b>	<b>10</b>
●	<b>НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ</b>	<b>11</b>

### Обратите внимание!

Пожалуйста, установите фильтр очистки воды на входе воды в газовую колонку, газовый фильтр на подачу газа. Газовую колонку следует размещать в помещении с хорошей вентиляцией.

Не допускается размещение газовой колонки над приборами приготовления пищи и в ванной комнате.

Дымоход должен быть исправным и проходить регулярную проверку контролирующих органов.

### KRÄUF & HEIZEN

Мы благодарны Вам за то, что вы остановили свой выбор на газовой колонке для подогрева воды производства Кройф унд Хайзен (далее Кройф). Газовая колонка Кройф имеет современную и надежную конструкцию, прекрасный внешний вид. Все изделия нашей компании прошли тщательную проверку перед тем, как покинуть пределы завода. Перед введением газовой колонки для подогрева воды в эксплуатацию, настоятельно рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с инструкцией, чтобы избежать ошибок при ее установке и использовании, а также досконально освоить функции и возможности устройства, чтобы оно служило Вам долго и эффективно. Спасибо за сотрудничество.

### Обратите внимание!

1. Монтаж должен выполняться с соблюдением требований ДБН Украины.
2. Несоблюдение норм и правил по установке, отсутствие фильтрующих элементов может привести к преждевременному выходу аппарата из строя.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Скоростной газовый нагреватель воды производства компании Кройф быстро и бесперебойно подает горячую воду. Таким образом, вы можете принимать горячую ванну, стирать, мыть посуду и т. д.

Эта модификация нагревательного устройства воды обладает следующими качествами:

### простая в эксплуатации

- ▶ Зажигание: достаточно повернуть кран горячей воды, сработает электроподжиг, и газовый нагреватель незамедлительно начнет нагрев, сразу же пойдет горячая вода.
- ▶ Выключение: достаточно выключить кран горячей воды и поток горячей воды сразу же остановится, огонь погаснет незамедлительно.
- ▶ Установка температуры: как температура воды, так и сила огня может быть установлена по вашему усмотрению.

### продуманная конструкция

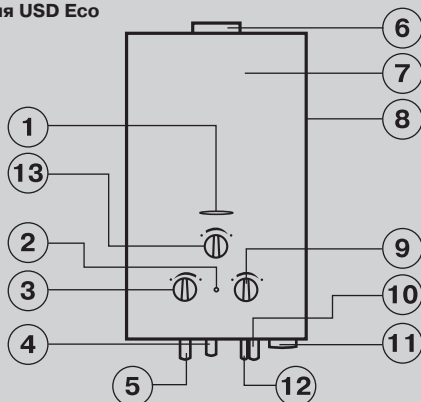
- ▶ Обладает возможностью, работы при низком давлении воды.
- ▶ Спроектирована и собрана на основе самых передовых технологий.
- ▶ Имеет современный дизайн, небольшой размер и вес.
- ▶ Удобный прибор зажигания с гидравлическим режимом.

### безопасность и надёжность

Оснащена датчиком ионизации, автоматическим зажиганием. В случае, если огонь неожиданно погаснет, подача газа будет прекращена.

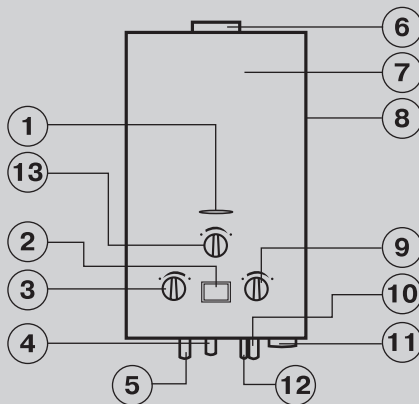
Оснащена достаточным количеством надежных предохранительных приборов, включая защиту от слишком высокого или слишком низкого давления воды, медленного зажигания, замораживания, погашения пламени и т.д.

Рисунок 1  
Серия USD Eco



1. Смотровое окошко
2. Индикатор
3. Регулятор мощности (силы пламени)
4. Выход горячей воды
5. Подача газа
6. Отверстие для отвода продуктов сгорания
7. Лицевая панель
8. Задняя панель
9. Регулятор температуры
10. Вход холодной воды
11. Место для батареек
12. Кран для слива воды
13. Регулятор "Зима-Лето"

**Рисунок 2**  
Серия USD Eco с LCD-дисплеем



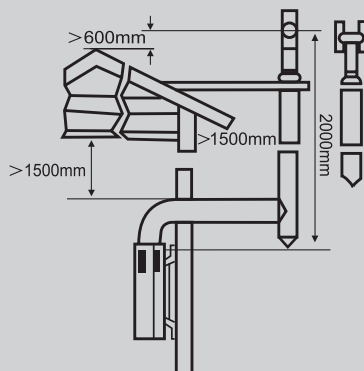
1. Смотровое окошко
2. LCD дисплей
3. Регулятор мощности (силы пламени)
4. Выход горячей воды
5. Подача газа
6. Отверстие для отвода продуктов сгорания
7. Лицевая панель
8. Задняя панель
9. Регулятор температуры
10. Вход холодной воды
11. Место для батареек
12. Кран для слива воды
13. Регулятор "Зима-Лето"

## СПОСОБ УСТАНОВКИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

### ОСОБЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. В целях безопасности вы должны прикрепить трубу отвода продуктов сгорания в точности с этой инструкцией.
  2. Нагреватель воды необходимо устанавливать в хорошо проветриваемом месте и ни в коем случае в ванной.
  3. Эта колонка предназначена для работы с дымоходами диаметром от 97 до 111 мм.
  4. Теплоизоляционный материал трубы должен быть толще, чем у нагревателя (с обеих сторон).
  5. Вытяжной вентилятор должен быть вмонтирован в стену или над окном комнаты, сечение вытяжки не должно быть меньшей 0.02 м<sup>2</sup>.
- См. иллюстрацию, изложенную ниже (рис. 3).

**Рисунок 3**



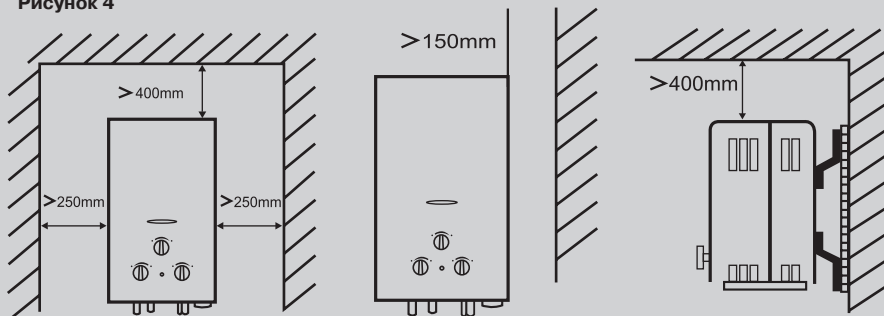
Нагреватель воды нельзя устанавливать рядом с легко возгораемыми материалами, дистанция для установки показана на рис. 4.

Это оборудование может быть присоединено только к дымоходу с естественной тягой, без нагнетания. Труба дымохода вставляется в патрубок выходного отверстия тягопрерывателя. Необходимо предусмотреть сосуд для отвода конденсата, который может образоваться на дымоходе, во избежание попадания конденсата во внутрь аппарата. (Монтаж должен выполняться с соблюдением требований СНиП 2.04.08-87\*.)

- ▶ Пожалуйста, не устанавливайте нагреватель воды возле выпускных отверстий кондиционера.
- ▶ Пожалуйста, не устанавливайте нагреватель воды под полкой, возле занавесок или еще каких-либо воспламеняющихся предметов.
- ▶ Пожалуйста, не храните воспламеняющиеся предметы или материалы в комнате, где установлен нагреватель воды.
- ▶ Не ставьте нагреватель воды в пыльном месте.
- ▶ Над нагревателем не должно быть никаких электропроводов или других электроприборов.

Дистанция между нагревателем и другими электроприборами должна быть больше 300 мм. Под нагревателем не должно быть приборов приготовления пищи.

**Рисунок 4**



## РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИ УСТАНОВКЕ

### 1. МОНТАЖ КОЛОНКИ

#### 1.1 Высота установки

Желательно, чтобы смотровое окошко нагревателя было на уровне глаз взрослого человека.

#### 1.2 Крепление корпуса:

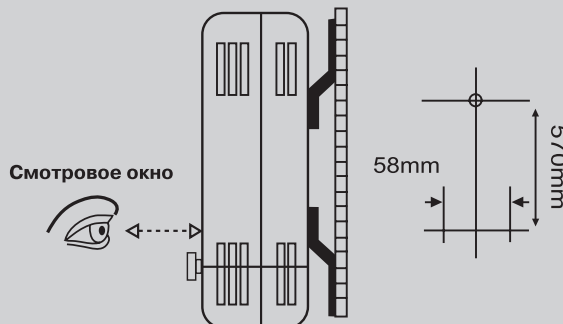
- ▶ Просверлите отверстия в стене, как показано на рис. 5, и вкрутите шуруп в верхнюю часть.
- ▶ Повесьте нагреватель на кронштейны.

### 2. ПРИСОЕДИНЕНИЕ ТРУБЫ ДЛЯ ПОДАЧИ ХОЛОДНОЙ ВОДЫ

2.1 Необходима 1/2 дюймовая металлическая или медная труба.

2.2 Перед установкой, пожалуйста, определите давление воды. Именно из-за давления воды газовый вентиль нагревателя включается и выключается автоматически. Минимальное

Рисунок 5



давление воды 0.025 МПа. Если давление подачи воды меньше указанного, нагреватель воды не будет работать нормально.

2.3 Контрольный клапан (главный вентиль для воды) должен быть установлен перед входом воды.

Рисунок 6

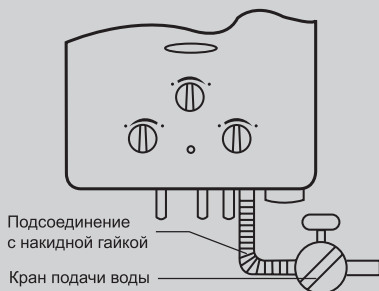
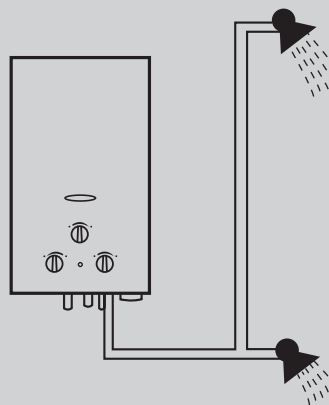


Рисунок 7



### 3. ПРИСОЕДИНЕНИЕ ТРУБЫ ДЛЯ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

3.1 Выход для горячей воды должен подключаться 1/2 дюймовой металлической или медной трубой.

3.2 Длина трубы для подачи горячей воды до точек водоразбора должна быть как можно короче.

3.3 Труба для подачи горячей воды должна быть соединена с металлическим шлангом или трубой (как показано выше). Если вы используете твердую трубу, знайте, что алюминиевые и пластиковые трубы не подходят, потому что труба для подачи горячей воды будет нагреваться, а также находиться под давлением; оцинкованные трубы будут ржаветь через некоторое время. Медные, а также трубы из нержавеющей стали прослужат дольше и надежнее. Желательно установить на трубе для подачи горячей воды контрольный клапан или кран.

3.4. Если кран для подачи горячей воды выше прибора, вода не будет вытекать полностью, поэтому дополнительный кран должен быть установлен ниже прибора (рис. 7).

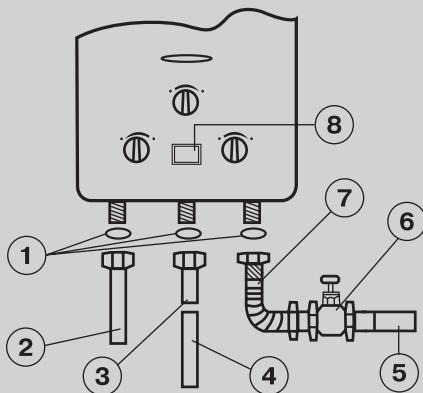
#### 4. УСТАНОВКА ТРУБЫ ДЛЯ ПОДАЧИ ГАЗА (рис. 8).

4.1 Присоединение к газовому впускному отверстию осуществляется 1/2 дюймовой трубой с нарезанной резьбой или медью.

4.2. При необходимости гибкого подключения используйте только сертифицированные гибкие нержавеющие или резиновые шланги (без металлической оплетки рис.8).

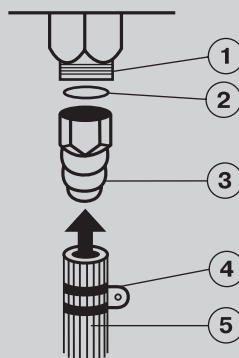
#### Схематический чертеж присоединения труб

Рисунок 8



1. Паранитовый кольцевой уплотнитель
2. Входное отверстие для газа
3. Выход для горячей воды
4. Металлическая или медная труба
5. Вход холодной воды
6. Вентиль
7. Гибкий шланг, медная или металлическая труба
8. LCD-дисплей, показывающий температуру горячей воды (для моделей USD Eco LCD)

Рисунок 9  
Подсоединение газа



1. Резьба трубы
2. Паранитовый кольцевой уплотнитель
3. Шланг
4. Скоба для крепления
5. Резиновый шланг

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

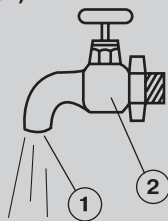
В этом нагревателе используются два гальванических элемента LR20 1,5 В. Вставляя батареи, откройте сперва панель, поставьте батареи соответствующими полюсами, затем закройте панель. Обязательно закрепите их должным образом, чтобы они не выпали.

**Помните! Прибор может не включиться, если используются некачественные батареи.**

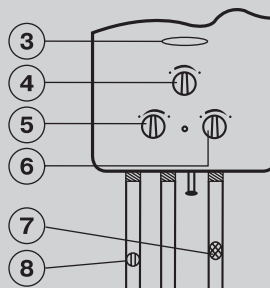
## ПРОЦЕСС ПОДАЧИ ВОДЫ

Выключите ручку газа, до конца поверните кран включения холодной воды и горячей воды.

**Рисунок 10**  
Клапан (или кран)



1. Горячая вода
2. Главный кран подачи горячей воды
3. Смотровое окошко
4. Регулятор "Зима-Лето"
5. Регулятор мощности (силы пламени)



6. Регулятор температуры
7. Главный клапан (кран) подачи холодной воды.
8. Газовый вентиль.

## ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

1. Откройте газовый вентиль.
2. Поверните кран включения холодной воды и кран включения горячей воды. Горелка немедленно зажигает огонь и льется теплая вода. Если давление подачи воды слишком низкое, пожалуйста, поверните регулятор температуры в позицию "высокая".
3. Установка температуры горячей воды.

► Поворачивайте ручку "Регулятор температуры", чтобы получать теплую воду разной температуры (*Обратите внимание: когда температура высокая, поток горячей воды уменьшается и наоборот*).

► Поворот ручки "Регулятор мощности" меняет силу огня в горелке, давая возможность контроля температуры воды.

Если разумно регулировать ручками огонь и температуру, вы можете получить горячую воду нужной температуры и в нужном количестве.

4. Выключите воду и горелка сразу же погаснет.

(Внимание: перед тем, как уходить или ложиться спать, обязательно перекрывайте кран общей подачи газа!).

5. Выключив воду, обязательно подождите 5 секунд, прежде чем включить ее снова.

## СЛИВ ВОДЫ (МЕРЫ ПРОТИВ ЗАМОРАЖИВАНИЯ)

Когда температура опускается ниже 0 градусов, вы должны сливать воду после использования нагревателя воды. Процесс слива воды следующий:

1. Выключите газ;
2. Выключите кран подачи холодной воды;
3. Включите горячую воду;
4. Переключите регулятор "Регулятор температуры" в позицию "низкая";
5. Выкрутите дренажный вентиль, чтобы слить воду, пока вся вода не сольется. Перед тем, как использовать нагреватель снова, сначала вставьте дренажный вентиль.

## ПРИМЕЧАНИЯ

### *1. Не допускайте утечки газа!!!*

Выключайте общую подачу газа после использования.

### *2. Предотвращение пожара:*

Воспрещается хранить возле колонки, легко воспламеняющиеся предметы и материалы.

Воспрещается класть полотенца и одежду на вытяжку отверстие или выход для воздуха.

Категорически воспрещается уходить или идти спать после включения нагревателя.

### *3. Предотвращение ошпаривания:*

Во время пользования нагревателем уделяйте внимание температуре горячей воды, чтобы избежать ошпаривания.

Во время использования нагревателя или после его использования температура деталей устройства достаточно высокая, особенно пыленепроницаемого покрытия и смотровых окошек. Поэтому не прикасайтесь к нагревателю, за исключением его регуляторов.

### *4. Обеспечение вентиляции воздуха:*

Нагреватель воды должен стоять в хорошо проветриваемом месте и ни в коем случае в ванной. Во время использования нагревателя должен работать вентилятор для того, чтобы обеспечить приток воздуха и вентиляцию.

Для того чтобы обеспечить нормальный приток воздуха и вытяжку в комнате, нельзя вешать вещи на воздуховод и вытяжные отверстия.

### *5. Предотвращение несчастного случая:*

Учув запах газа, вы должны немедленно выключить газ, открыть окна и двери, чтобы помещение проветрилось. В это время нельзя включать или выключать какие-либо электрические приборы, зажигать огонь. После этого вам необходимо узнать причину появления запаха и связаться с технической газовой службой.

### *6. Ненормальное горение и другие аварийные ситуации:*

Если вы заметили ненормальное пламя или столкнулись с еще какой-нибудь непредвиденной ситуацией, не паникуйте. Сразу же выключите общую подачу газа.

Во время использования нагревателя, учув необычный запах, вам необходимо немедленно прекратить эксплуатацию и связаться с газовой службой.

### *7. Следующие явления нормальны, не воспринимайте их как неисправность:*

Минимально используемое давление воды.

В этом нагревателе воды газ включается под давлением воды. Если давление воды ниже 0.02 МПа, в горелке не зажжется огонь.

Подача горячей воды в несколько мест одновременно.

Старайтесь не допускать того, чтобы подача горячей воды осуществлялась в несколько мест одновременно. В противном случае, если несколько кранов включены в одно и то же время, поток горячей воды будет гораздо меньше, а в некоторых случаях вода может не подаваться вовсе.

Белая эмульсионная и мутная вода. Белая и мутная вода появляется из-за того, что вода проходит стадию подогрева и ее давление возрастает, а когда она вытекает из трубы, ее давление стремительно падает, поэтому появляются маленькие воздушные пузырьки, это и приводит к тому, что вода может становиться белой.

Капельки воды появляются в сливном отверстии. Сливной вентиль (клапан безопасности) внизу нагревателя функционирует также и как клапан понижения давления, поэтому, когда давление воды выше допустимого, из него вытекает вода.

### *8. Воду нельзя использовать для питья:*

Эта вода долгое время находится в нагревателе, по этому ее нельзя использовать для питья и приготовления пищи. Эту воду нужно использовать в других целях.



### 9. Использование жесткой воды:

При использовании жесткой воды, внутри прибора может появиться накипь и гидравлическое сопротивление увеличится, эффективность нагревания понизится. Чтобы промыть устройство вы можете после использования горячей воды, выключить газовый вентиль, дать всей горячей воде стечь. Когда из выпускного отверстия для горячей воды пойдет холодная вода, выключите вентиль холодной воды.

### 10. Что делать, если заработал клапан безопасности:

В нагревателе воды установлен защитный клапан безопасности. Во время пользования нагревателем, когда огонь неожиданно гаснет, электромагнитный клапан автоматически отключит газ, поэтому утечки не произойдет.

### Внимание:

**если огонь часто гаснет во время работы нагревателя, то существует вероятность, что где-то могут быть повреждения. Пожалуйста, свяжитесь с сервисным центром.**

**В случае частых прекращений работы прибора сервисный центр имеет право затребовать акт пригодности дымохода**

## ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРОВЕРКА РАБОТЫ УСТРОЙСТВА

- ▶ Проверьте газовый шланг как можно чаще. Если он поврежден, износился либо потрескался, нужно заменить его. Проверьте почаще есть ли утечка газа, намыливая соединительные концы шланга (в случае утечки на шланге вздуваются мыльные пузырьки).
- ▶ Проверяйте почаще есть ли протекание воды. Желательно вовремя исправить это.
- ▶ Во время пользования обращайтесь внимание на огонь, следите за тем, чтобы он был нормальным, без отклонений.
- ▶ Регулярно протирайте поверхность нагревателя мокрой тряпкой, затем вытрите ее сухой тряпкой. Можно использовать слабое моющее средство для выведения стойких пятен грязи.
- ▶ Дважды в год проверяйте, нет ли грязи или пыли на теплообменнике, и регулярно протирайте его.
- ▶ Сильные моющие средства, бензин и т.п. нельзя использовать для чистки и мытья пластиковой и покрашенной поверхности и т.д.
- ▶ Электроды розжига протираются сухой мягкой тряпкой, чтобы это никак не отразилось на качестве зажигания.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если происходят отклонения от нормы в работе вашего нагревателя, и он не в состоянии нормально функционировать, пожалуйста, попытайтесь проверить и устранить их шаг за шагом с помощью таблицы "Неисправности и их устранение". Если вам не удастся устранить поломку или разобраться в причинах неисправности, пожалуйста, не пытайтесь самостоятельно чинить устройство вам необходимо связаться с сервисной службой или написать о проблемах в отдел технического обслуживания компании. Если вы решили написать нам, пожалуйста, укажите в деталях, какие отклонения от нормы в работе устройства вы обнаружили, а также следующую информацию:

<1> наименование и модель изделия;

<2> проблему, с которой вы столкнулись;

<3> развитие неисправности (в деталях, пожалуйста).

Наша компания сделает все возможное, чтобы помочь вам.

<b>Функции и технические параметры</b>						
Наименование изделия	Полностью автоматический газовый водонагреватель ускоренного нагрева					
Модель	USD Eco 6L	USD Eco 7L	USD Eco 10L	USD Eco LCD 10L	USD Eco 13L	USD Eco LCD 13L
Номинальная тепловая мощность, kw	12	14	20	20	26	26
Давление природного газа, мбар	13	13	13	13	13	13
Расход природного газа, не более м <sup>3</sup> /ч	1,5	1,6	2,1	2,1	3,01	3,01
Коэффициент полезного действия, %	90	90	90	90	90	90
Максимальное давление воды, бар	6	6	6	6	6	6
Минимальное давление воды, бар	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18
Минимальный расход воды, л/м	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2
Расход воды при нагреве на 40°C, л/м	3,5	4	6	6	7,4	7,4
Расход воды при нагреве на 25°C, л/м	6	7	10	10	13	13
Диаметр дымохода, мм	97	97	111	111	111	111
Номинальное напряжение, В	3	3	3	3	3	3
Размеры В/Ш/Г	440/290 /120	500/290 /145	625/340/180		625/350/220	
Тип используемого газа	Сжиженный газ (СГ), природный газ (ПГ)					
Расчетное газовое давление	2800 Па					
Тип вытяжного устройства	Дымоход					
Тип зажигания	Автоматический гидравлический режим с плавным импульсным зажиганием					
Предохранительный механизм	Защита от погашения при дефиците кислорода и 20 мин таймер отключения					
Необходимое давление воды	0.025~0.5 МПа					
Газовый входной канал	труба 1/2 дюйма					
Входной канал для холодной воды	труба 1/2 дюйма					
Входной канал для горячей воды	труба 1/2 дюйма					

Неисправности		Неисправности и их устранение										Способ устранения неисправностей	
		Причины	Огонь гаснет во время работы	Нет возгорания после включения	Вспышки пламени	Пламя зеленого цвета с дымом	Необычные пламя со странным запахом	Пламя сопровождается необычным звуком	Пламя погасло, хотя установлена высокая темп.	Вода все еще холодная, хотя установлена высокая темп.	Вода слишком горячая		Огонь гаснет, когда установлена низкая темп.
Переключатель общей подачи газа не включен			*										Включите полностью переключатель общей подачи газа либо смените газовый баллон
Переключатель общей подачи газа включен лишь наполовину		*		*				*					Включите полностью переключатель общей подачи газа
Воздух в газовом шланге			*										Несколько раз включите и выключите теплую воду, пока не зажжется огонь (Внимание: выключив воду, обязательно подождите 5 сек., прежде чем включить ее снова). Обратитесь за помощью к мастеру
Газовое давление не должно быть	Высоким			*				*					
	Низким	*						*					
Переключатель холодной воды не включен			*										Включите подачу воды на полную мощность
Замерзание			*										Используйте устройство только после оттаивания
Недостаточное давление холодной воды		*	*							*			Обратитесь к мастеру с просьбой проверить давление воды
Неверно установлена температура воды								*	*				См. Установка температуры при использовании
Недостаточный приток свежего воздуха					*	*	*						Немедленно улучшите воздухообмен, чтобы создать достаточный для работы приток воздуха
Запущен механизм безопасности		*	*										См. Поиск поломки во время работы устройства
Неисправны батареи		*	*										Смените батареи
Засорилась горелка					*	*	*						Обратитесь к мастеру с просьбой отремонтировать ее
Теплообменник забился		*			*	*	*						См. предыдущую строку
Повреждение устройства контроля воды		*	*					*	*		*		См. предыдущую строку
Повреждение импульсного генератора		*	*										Обратитесь к мастеру или замените электромагнитный клапан

